

elnevezés	jelentés	elnevezés alapja	betegségszemlélet	morfológiai felépítés
<i>алсын</i>	beteg, sovány gyerek; skorbut	nem elemzett	nem elemzett	nem állapítható meg
<i>асақы чер</i>	szifilisz	nem elemzett	nem elemzett	összetett szó
<i>асчер</i>	epilepszia, menstruáció	nem állapítható meg	tünetcentrikus	összetett szó
<i>берган кыль</i>	kergekór	metonímia	tünetcentrikus	összetett szó
<i>булык</i>	csömörféle betegség, betegséget okozó szellem	metonímia	okcentrikus	nem állapítható meg
<i>бума пер</i>	hólyagos, gennyes seb	nem elemzett	nem elemzett	egyszerű
<i>висён</i>	betegség	nem állapítható meg	nem állapítható meg	képzett
<i>гепатит</i>	hepatitis	nem elemzett	nem elemzett	nem elemzett
<i>гужло</i>	ekcéma, sömör, rüh	metafora	tünetcentrikus	képzett
<i>горд пужы</i>	kiütés	metafora	tünetcentrikus	összetett szó
<i>гордак</i>	kanyaró	metonímia	tünetcentrikus	képzett
<i>гыжло</i>	árpa (szemen)	metafora	tünetcentrikus	képzett
<i>дыж</i>	hályog, laukóma	metafora	okcentrikus	egyszerű
<i>дэй</i>	nyavalya, nehéz betegség, sérv, betegséget okozó szellem	metonímia	okcentrikus	egyszerű
<i>кѳт вия</i>	hasmenés	metonímia	tünetcentrikus	összetett szó
<i>кѳткыль</i>	hasmenés, vérhas	metonímia	tünetcentrikus	összetett szó
<i>кѳтпуш яра</i>	gyomorfekély	nem állapítható meg	nem állapítható meg	összetett szó
<i>калера</i>	fertőző betegség, kolera	metonímia	nem állapítható meg	egyszerű
<i>карбункул</i>	furunkulus, kelés	nem elemzett	nem elemzett	nem elemzett
<i>кечкыль</i>	influenza	nem állapítható meg	nem állapítható meg	összetett szó
<i>корь</i>	kanyaró	nem elemzett	nem elemzett	nem elemzett
<i>күрегсин</i>	tyúkszem; zöldhályog	metafora	tünetcentrikus	összetett szó
<i>кызамак</i>	kanyaró	nem elemzett	nem elemzett	képzett
<i>кызон</i>	köhögés	nem állapítható meg	nem állapítható meg	képzett
<i>кыль</i>	fertőző betegség, betegséget okozó szellem	metonímia	okcentrikus	egyszerű
<i>кыльдэй</i>	fertőző betegség, betegséget okozó szellem	metonímia	okcentrikus	összetett szó
<i>кынмы</i>	megfázás	metonímia	okcentrikus	képzett
<i>кырыж кук</i>	angolkór	metonímia	tünetcentrikus	összetett szó
<i>лѳжы</i>	angolkór	nem elemzett	nem elemzett	nem elemzett
<i>лулсэркыль</i>	neurózis	nem állapítható meg	nem állapítható meg	összetett szó
<i>мыж</i>	mirigykór, betegséget okozó szellem	metonímia	okcentrikus	egyszerű
<i>ныр вия</i>	orrfolyás	metonímia	tünetcentrikus	összetett szó
<i>оспа</i>	himlő	nem elemzett	nem elemzett	nem elemzett
<i>пѳськы</i>	pattanás, kiütés	metonímia	tünetcentrikus	képzett
<i>потос</i>	kelés	metafora	tünetcentrikus	képzett
<i>пужы</i>	kanyaró	metafora	tünetcentrikus	egyszerű
<i>пуэд</i>	influenza	metafora	tünetcentrikus	képzett
<i>пуны кыль</i>	hideglelés	nem állapítható meg	nem állapítható meg	összetett szó
<i>рак</i>	rák	metafora	tünetcentrikus	egyszerű
<i>ревматизм</i>	reuma	nem elemzett	nem elemzett	nem elemzett
<i>синтэм</i>	hályog, vak	metonímia	tünetcentrikus	képzett
<i>сьѳдкыль</i>	himlő, tifusz	metafora	nem állapítható meg	összetett szó
<i>сьѳдун</i>	angolkór	metonímia	okcentrikus	képzett
<i>сюлдэй</i>	hascsikarás	nem állapítható meg	nem állapítható meg	összetett szó
<i>сюлэм чер</i>	mellkasi betegség	nem állapítható meg	nem állapítható meg	összetett szó
<i>сюлпуш яра</i>	gyomorfekély, bélfekély	nem állapítható meg	nem állapítható meg	összetett szó
<i>тиф</i>	tífusz	nem elemzett	nem elemzett	nem elemzett
<i>туберкулез</i>	tuberkolózis	nem elemzett	nem elemzett	nem elemzett
<i>ур</i>	gennyes seb	nem állapítható meg	nem állapítható meg	egyszerű
<i>чер</i>	súlyos betegség, fertőzés, rossz, betegséget terjesztő szellem	metonímia	okcentrikus	egyszerű
<i>ѳужектон</i>	sárgaság	metonímia	tünetcentrikus	képzett
<i>чучы</i>	gennyes seb	nem állapítható meg	nem állapítható meg	nem állapítható meg
<i>шек</i>	súlyos seb	nem állapítható meg	nem állapítható meg	egyszerű
<i>ымпотос</i>	torokgyulladás, herpesz	metonímia	tünetcentrikus	összetett szó
<i>язва</i>	fekély	nem állapítható meg	nem állapítható meg	egyszerű
<i>яра</i>	mély seb	nem állapítható meg	nem állapítható meg	egyszerű

висён нимъёс удмурт кылын

(37 kitöltés)

Kitöltői adatok statisztikái:

1. Тий кышномурт яке воргорон?

1. воргорон		13.5 %	5
2. кышномурт		86.5 %	32

37 kitöltőtől összesen 37 válasz

2. Курисько, гожтэлэ арлыддэс!

- 23
- 21
- 20 арес
- 37
- 21 арес
- 19
- 27
- 20
- 21
- 20
- 21
- 20
- 25
- 37
- 29
- 24 арес
- 21
- 26
- 36
- 29
- 36
- 27
- 31 арес
- 29
- 25
- 26
- 36
- 25 арес
- 32
- 23
- 56
- 21
- 23
- 22
- 43 арес

37 kitöltőtől összesen 37 válasz

3. Ужаськоды-а яке дышетскиськоды-а?

1. ужаськоды		62.2 %	23
2. дышетскиськоды		37.8 %	14

37 kitöltőtől összesen 37 válasz

4. Ку вераськиськоды удмурт кылын?

1. гуртады гинэ		16.2 %	6
2. школаын/университетын/ужаннын		8.1 %	3
3. эшъёсты пöлын		8.1 %	3
4. уд вераськиське		0 %	0
5. котькытын но котьку вераськиськоды		67.6 %	25

37 kitöltőtől összesen 37 válasz

5. Кытын улйськоды?

- Али улйсько Эстониын, Тартуын
- Набережные Челны, Татарстан, Россия
- Ижкар
- Таллиннын
- Шаркан ёросын (Удмуртия)
- Казанын
- Ижевск
- ижын
- Ижевск
- Ижкар
- Ижевск
- Ижевскын
- Ижевскын
- Ижевск карын
- Венгриын
- Ижын
- Москваын
- Тарту кар, Эстония
- Ижкар
- jelenleg Bupapesten tartózkodom
- Трансильваниын
- Мускоын
- Трансильваниын
- Ижкар
- Ижкарын

- Кировской обл
- Будапешт
- Ижевск
- Удмурт элькун Глазов кар
- Ижкарын
- ижкарын
- Ижкарын
- гуртын
- городын, Ижевск
- ижкар
- Карын
- Ижкарын

37 kitöltőtől összesen 37 válasz

6. Кытын вордЙськиды?

- Пичи Пурга ёрос, Орлой гурт
- д.Нижний Сыръез, Алнашский район, Удмуртия, Россия
- Дэбёс ёросын, Заречная Медла гуртын
- Кадикгуртын (Алнаш ёрос, УАССР)
- Шаркан ёросын, Кечгуртын
- Удмуртиын
- Татарстан, Кукморо ёрос, Вуж Канисар гурт
- гуртын
- Алнаш ерос, Ляли гурт
- гуртын
- Кукмор
- Шаркан ёросын
- Ижевскын
- Тупал-Пурга гуртын
- Татарстанын, Менделеевский ёросынб Тэрэмшур гуртын
- Ижын
- Удмуртия
- Выль Тйгырмен гурт, Кияса ёрос, Удмуртия
- Глаз ёрос, Удмурт. Ключи гурт
- Udmurt Köztársaság, Izsevszk
- Ижкарын
- Балезино ёрос, Юнды гурт
- Ижкарын
- Шаркан ёрос
- Балезино еросысь М-Сазаново гуртын
- Татарстан
- Кез ёрос
- Удмуртия, Вавож ёрос Монья гурт
- Удмурт элькун Балезино ерос Исак гурт
- Шаркан ёрос, д. Пашур-Вишур
- ижкарын
- Кияса ёросысь Уддяди гуртын

- гуртын
- гуртын
- можга ёрос, чурайгурт
- гуртын
- Дебес ёросын

37 kitöltőtől összesen **37** válasz

1. Тодйськоды-а та юанын нимын-нимын верам висён нимъёсты? Валэктэ соосты! Тйляд малпамдыя, соос висён нимъёс-а? (Знаете ли Вы названия нижеперечисленных болезней? Объясните их! Как Вы думаете, это названия болезней?) черпоськышекгижлояра

- чер - котькуд умойтэм висён поськы - фурункул шек - недостаток (та висён овёл кадь, потэ мыным) гижло - прыщ, ку вылын потэ яра - рана. куке куэз вось кариськод мар ке борды, со кылдэ
- Ку висёнъёс та.
- Валэкто зуч сямен: 1. висён. простуда (гуртам верало на "кынманы") 2. Чирий. Туж висись, гноен тырмем пулы/гижло 3. тайзэ вулэктны уг быгатйськы 4. мар ке потэ "болячка" 5. натертость, ранка
- поськы со висён, дыр. чер со висён кыллэн синонимез, мынам малпамея. шек - со висён овёл, со котькудйзлэн адямилэн луыны быгатэ, со янгыш кыллэн синонимез. гижло со висён но, висёнлэн симптомез но, дыр. яраез кесяса но, шуккиськыса но, мукет мугъёсыя но гижло кылдыны быгатэ. яра со гижло кадь ик, малапсько :)
- Поськы - кынмыса мугоре потэ
- Витьсэ ик тодйсько. Мон малпамъя, чер со зараза, ог-огмылы сётйськись вирус, малы ке шуоно кин ке бордысь висёнэз кутйськом ке, ми "черлай" шуиськом. Поськы со ку вылысь урен тырмем маке (гнойная болячка). Шек со шуккиськем бере мугор вылэ кыле. Гижло луэ, куке ку вылысь рана куасьмыны кутске. Яра со мур вандйськем бере кылем пыты.
- чер - любой висён по:ськы - тодмо овол шек - тодмо овол гижло - ку вылын кыче-ке висен поты (чири, герпес, нарыв, мозоль). В общем пушкысь висён овол - наоборт вылись. яра - рана, вандиськем, гожмиськем, кеськем вась луон
- Это не болезни, это разные болячки
- чер- со черлан (простуда), поськы- мугоре кыче ке потос, висен ним шек-висен ним овёл, со кыче ке кулэтэм, ярантэм мугорын арбери. Кылсярысь нырыз кырыз, пал синмыз пичи. гижло-йонась вась луэм инты, висен овёл яра-йонамын овёл на, висен овёл
- чер - Простуда пзькы - Болячка (прыщ, фурункул) Шек - Шрам Гижло - образовавшаяся ранка, после того как почесали болячку
- Яра- куке кытчы ке усем бере порме.
- поськы - чирьи, яра - рана, ранка, шек - 1) неточность (?), 2) шелушение,
- фурункулэз возматэ кадь та ваньмыз
- поськы-бородавка, фурункул
- поськы - болячка
- уг тодкы
- огзэ но уг тодиськы
- Чер - милям "черлаз" шуо адями висыны усиз ке простудной висенэн. Со сяна вань на Чер нимо урод кужым (дух), кудйз адямиос вылэ висен келяны быгатэ. Тулыс жобъёсты уллян Урбеч уллян сэбед дыръя "чердэс-чурдэс улляськом" шуыса кесясько. Поськы - таиз прыщ шуэм. Шек - таизэ уг тодйськы точно, но малпасько возматэ физической яке психической отклонениез. Нылпи вордйське ке отклонениен шуо "шеко вордйськиз", сое йонатон вылысь нимысьтыз йылолтьёс вань. Гижло - таиз зуч сямен вераса нарыв, дыр, яке фурункул. Яра - таиз шрам.
- тоди:сько по:ськыез, гижлоез но яраез гинэ. По:ськы со фурункул, гижло - болячка, яра - рана.

По:ськы но гижло висёнъёсын котькуд адями висыны быгатэ, номыр кышкытэз ик о:во:л, нош яра висён о:во:л.

- Csak пöськы ismert számomra (чирий oroszul, ha nem tévedek), чер betegségét jelent, de nem biztos, van az ige is черланы, гижло hallotam, de nem tudom a jelentését
- чер - висён, болезнь, черланы - болеть, лихорадить пöськы - болячка, прыщ, фурункул шек - висён овол, мугор вылысь кыче ке "янгыш", яке характерлэн урод палыз луыны быгатэ гижло - точно уг тодиськы, ку вылын кыче ке яра, нарост яра - болячка, рана
- яра - со висён öвöл, со, кылсярысь, ванскем яке шуккиськем бервыл. шек - шекез вань, мар уродэз, урод палыз вань, со висён öвöл. Адымилэн сямьз сярысь гижло потйз шуо, со висён но öвöл, мон сямен. Гижло - со чесотка дыръя потэ. Чер кылылэме вань но уже уг кутйськы, уг тодйськы, мар висён со. Пöськы - фурункул, адымилэн кунулаз трос пöськы потэ ке, пуны ноны шуо.
- чер - висён, болезнь, черланы - болеть, лихорадить пöськы - болячка, прыщ, фурункул шек - висён овол, мугор вылысь кыче ке "янгыш", яке характерлэн урод палыз луыны быгатэ гижло - точно уг тодиськы, ку вылын кыче ке яра, нарост яра - болячка, рана
- чер - висён кыллэн синонимез, пöськы - чирей, шек - изъян, гижло - короста, яра - рана. шек сяна ваньзы висён нимъёс
- чер- болезнь, по:ськы-болячка типа фурункула, шек-уг тоди:ськы, гижло-болячка типа прыщика, яра- зарубцевавшаяся рана.
- Болезнь, фурункул, изъян, болячка, рана.
- чер- со оглом кыче ке но висенъёслы верам маке, кудогъёсыз секыт висен сярысь озы верало пöськы-ку вылэ потэм зöк гижло , кудзэ скипидарен яке азвесь манет йöнато. чөмысь одйг одйген потэ шек-капчи чöг ортчись висен гижло-ку вылын потйсь векчи-пичи горд пырыос, куддыръя лыдо, яра-кыче ке урод учыр яке висен бере кылдэм маке.
- яра- ссадина, поськы-чири или фурункул, чер- какая-то болезнь
- Кылэме вань: поськы- прыщ, гижло но яра валэктыны уг быгатиськы, нош чер но шек кылэме овол
- поськы- чөмысь кынмыса потэ но собере урз:ектэ чер-висен яра- бурмись рана Кылемзэ уг тодиськы
- ..., болячка,, чесотка, рана
- чер - юолячка, болезнь, зараза пöськы - фурункул шек (мон валамъя, та висён ним öвöл) - недостаток, брак гижло - болячка яра - рана
- Татын висён нимъёс овол
- 1- 2- 3.- 4.грыжа 5.рана
- болезнь, лихорадка//простуда на губе/больше не знаю
- бен, кылэме вань. та кылъёс ваньзы ик урод валэктон нулдо.
- Та висёнъёслэн причинаоссы герпес кадъёс соос. Пото портэм интыюсы

37 kitöltőtől összesen 37 válasz

2. Тодйськоды-а та юанын нимын-нимын верам выражениосты (кылтэчетъёсты)? Кыче учыръёсы соосты кутйськоды? висись пöськы кадьулэп чер(в)ыль ярагижло кадъ итйськеномыр шекез öвöл

- номыр шекез öвöл - тодйсько тайзэ. номыр уродэз öвöл, ваньмыз умой выль яра - мар ке выль сюлэмшугъяськон ке кылдэ, шуыны луэ тае висись пöськы кадъ - маке, ма сюлэмшугъськытэ мукетъёссэ уг кутйськы вераськонам, пумитае öй вал
- Берпуметйез: номыр аламаез öвöл шуэм.
- 1.сюлэмез вöсь каре, акыльтэ 2. кышкыт мар ке 3. новая боль 4. пристаёт 5. нет никаких

проблем

- 1.маке сьолэмшугъяськон вань дыръя. 2. тайзэ кылэм өвёл, но шимес кылйське 3. озы шуэме кылэм өвёл. Зуч кылысь берыктэмын дыр. 4. тазэ кылэм вань, тазы верало кельшымон адями яке пудо яке арбери сярись.
- номыр шекез овол - туж умой (без изъянов); выль яра - мар ке но зол курекстон, сьолмаськон
- Ваньзэ уг тодйськы, яке верасько мукет сямен. Улэп чер гурттй ветлэ. Озы шуиськом куке гуртысь тросэз калык одйг висёнэн висыны кутско. Выль яра кылдйз сьолмам. Таиз переносной значениен. Кин ке кылъёсыныз вось каре ке адямиез. Выль яра кылдэ мугор вылэ но. Номыр шекез өвёл, со значит адямилэн маиз ке копакыз умой.
- Одигзэ но кылэме овол.
- Висись поськы кадъ - ганяк улыны уг сеты, со малпан, кудйз сярись ялан малпаськоно. Улэп чер - адями сярись, кудйз шуг - секытьесы выемын но номырлы уг шумпот, ялан мылкыдтэм ветлэ выль яра- выль сьолмаськон, сьолэмшугъяськон сярись гижло кадъ итйсько - акыльтэ, ялан бордэ лясаське, кулэтэмзэ юалляське номыр шекез өвёл - ваньмыз ас интыяз, тазы верало адями сярись кудйз пушдуннееныз но вылтусыныз но чебер
- Номыр шекез өвёл -нокыче янгышгёс ке өвёл, ваньмыз умой лэсьтэмын ке Висись пёчки кадъ - акыльтытйсь адями
- висись поськы кадъ - надоедливый, приносит неудобства, выль яра - новая рана, то, что приносит боль, страдание , номыр шекез овол - нет никаких ошибок, неточностей
- куке адями акылес луэ (когда человек надоедливый, надоедает)
- уг тодйськы
- висись поськы кар - ужомез уг ке пот адямилэн, соку кутиськом
- уг тодкы
- Висись поськы кадъ - тазы верало керзег мурт сярись, кудйз борды йоттйськыны но уг луы. Сыче адями жог пурзэ, вожзэ поттэ. Улэп чер - таизэ уг тодйськы, кылэме но өвёл. Выль яра - кыче ке душевной переживание кылдэ ке сьолмам выль яра кылдйз шуо. Гижло кадъ итйське - малпасько верало сыче учыре куке адями ёрме мукет мурт борды. Номыр шекез өвёл - нокыче янгышез өвёл ке кыче ке ужын озы шуо.
- Оди:гзэ но уг тоди:ськы, вераськонын уг кути:ськы
- висись поськы кадъ szerintem arra mondjuk, amikor valaki, valami eléggé zavar. A többbit egyáltalán nem ismerem
- кылэме вань но вераськонам уг кутиськы
- висись поськы, яке висись яра кадъ - мар ке сьолэмшугъяськытйсь ыль яра - бурмымтэ мар ке, сьолэмшугъяськытйсь гижло кадъ.... - тае уже уг кутйськы, но малпасько, мар ке трос луэ ке, будэ яке вёлме ке, соку озы шуо номыр шекез өвёл - нокыче урод палыз өвёл
- кылэме вань но вераськонам уг кутиськы
- Улэп чер кылтэчетэз ой кылылы, кылемъёсыз валамонэсь, но ачим уже уг кутйськы
- оди:гзэ но выражениосты вераськонэ ум кути:ське, озы ке но, Ю, висись по:ськы кадъ но выль яра вераськонмылы тупа
- люгы кадъ бордысьтыд уг кошки, зуч сямен назойливой улыны люкетйсь маке (яке кин ке) выль сьолэмшугъяськон пыч курттылиьскем кадъ - тазы но шуыны луэ
- номыр шекез овол- ничего плохого нет, висй поськы кадъ- больно
- Уг тодйськы
- Висись поськы кадъ- 1)акылес 2) вось луэмлэсь степеньлэн кужыме Номыр шекез овол- нокыче янгышез/изъянэз овол (идеальной) Кылемзэ уг тодйськы
- уг тодйськы
- мон та кылтэчетёсты вераськонам уг кутйськы, чужанай-чужатаелэсь, нэнэй-песятаелэсь гинэ кылэме вань, значениоссэ валасько
- Мон малпамъя тазы: висись поськы кадъ - укыр сьолмаськытйсь малпан, кудиз сярись тодэ вайыку ик сьолэм вось луэ. улэп чер - ноку но бырысьтэм сьолэмшугъяськон. выль яра - али гинэ кылдэм сьолэмшугъяськон (яратон). гижло кадъ итйське - коня еуштыны вырыськод,

- сокем зол улэ малпанын. номыр шекез овол - выль арбери сярысь, умой адями сярысь.ъ
- уг тодиськы...
- куд-огзэ тодисько, нокрытын уг кутиськы
- жаляса верано, мон та кылтэчетъёсын тодмо овол
- адями туж акыльтэ ке, но кукке луэ кыче ке но проблемаос.

37 kitöltőtől összesen 33 válasz

3. Быгатйськоды-а гожтыны та выллем выражениосты, кукке висён нимъёсты кутйськомы мукет валэктонэн?

- чер карыны - мукет адямины мар ке урод уж лэсьтыны. висисьлы - висыны, юмшасьлы - юмшаны (визькыл сыче). "каждому своё". висись яраез исаны - "бередить рану", мар ке уродэз сярысь вераськыны, сюлэмшугез тодэ вайыны эзель өз ке вуы, шайтан но уз сиы. (эзель - смерть) "смерть не придёт, сатана не съест) кыль (зараза, көтвисён) - кыль мед басьтоз (ругательство)
- Уггес кутылйськы сыче вераськонъёсты, уг яратйськы, соин, веран шугъяськиськогес.
- Йырам уг лыкты, малы ке шуоно туж шер кутйсько удмурт висёнъёслэсь нимъёссэс аслам огшоры вераськон кылам.
- көт вия шуо кукке адями малы ке но туж зол вожъяське йыр висе шуо соку, кукке сюлмаськон вань али мукетыз тодам уг лыкты, учкы фразеологизмъёсья книгаосты
- сюлэмы (ко:ты) шо:дэ; кузь кыл
- Жаляса верано, йырам уг лыкты
- Йыр висён - Кыче ке проблема
- Сюлмын гижло- кукке мар ке сярысь ялан малпаськоно
- шуак тодам уг лыкты
- пока уг лыкты йырам)
- уг тодиськы, йырам уг шукко
- уг
- Пуны кыль кадъ - дугддыны валасьтэм мурт сярысь. Черлам курег - туж жадем мурт сярысь, яке туж висись мурт сярысь. Пöсьлул - верало сыче адями сярысь, кудйз жог пурзе но керзегъясъкыны кутске. Пери шуккем - шузиськись мурт сярысь яке кукке адями шуак висыны усе.
- уг тоди:ськы.
- Sajnos nem igazán tudok választ adni erre a kérdésre
- чер/кыль - съод кыль кадъ ветлэ
- көтбертэм - көтыз берытскем, малпасько, сое шузимем адями сярысь вераку уже куте
- чер/кыль - съод кыль кадъ ветлэ
- уг быгатиськы
- -тон йыр висенлэсь урод (бабуше озь вера вал) али та гинэ йырам лыктйз, маке тодам вай на ке. Катйлы гожто
- Уг
- уг тодиськы
- бурмымтэ яра кадъ - как незажившая мозоль (кукке адямины тодэ вайытйськод кыче ке учыръёсты, кудъёссэ солэн тодаз ваемез уг поты, вöсь каро)
- быгатиськомы
- уг тодиськы
- уг быгатиськы
- адямиез лиятон понна. Аслаз поськыез потоз ай. Через аслыз мед луоз.

37 kitöltőtől összesen **27** válasz